



Foto: Rudi Urban

### Adventbasar / adventni bazar

Ein herzlicher Dank gebührt allen, die tatkräftig an der Vorbereitung des Adventbasars mitgearbeitet haben.

Die Besucher konnten sich von der Kreativität und Schaffenskraft der jüngeren und der älteren Generation überzeugen.

Prisrčna hvala vsem, ki ste sodelovali pri pripravah adventnega bazarja in ste tako omogočili uspešen potek.

Rudi Urban



Foto: Erich Mitsche



## Dezember/december 2019

**Liebe Pfarrangehörigen!**

**Liebe Besucher unserer Pfarrkirche St. Helena!**

Nach der ersten Roratemesse in St. Philippen verweilten wir mit den Gottesdienstbesuchern noch kurz beim gemeinsamen Frühstück und sprachen darüber, dass der neue Bischof der Gurker-Diözese aus der Pfarre St. Philippen stammt. Es wurde der großen Freude Ausdruck verliehen, dass es jemand von hier ist.

In der Sittersdorfer Pfarre werden wir am 4. Adventsonntag bei der hl. Messe um 10 Uhr unserem Messner, Organisten und Chorleiter Jozej Starz einen Dank für den jahrzehntelangen Dienst für die Pfarre aussprechen und ihm zu seinem achtzigsten Geburtstag gratulieren.

Liebe Pfarrangehörigen, ich wünsche Ihnen im eigenen Namen sowie im Namen des Pfarrgemeinderates, des Kirchenchores und der Jungschargruppe ruhige und gesegnete Weihnachtsfeiertage. Der Neugeborene steht Euch zur Seite und stärkt Euren Lebensmut. Öffnet ihm Eure Herzen.

Ein besonders herzlicher Gruß gilt allen Kranken und jenen, die für deren Wohlergehen sorgen.

**Dragi žitrajski farani!**

**Dragi obiskovalci naše cerkve svete Helene!**

Ko pišem te stavke sem ravnokar prišel iz prve svitne, ki sem jo imel v šentlipški cerkvi. Ko smo bili po svitni na zajtrku, je tekla beseda tudi o novem škofu krške škofije, rojaku šentlipške fare, gospodu Jožefu Marketzu. Ja, vsi so izražali veselje, da smo dobili domačega škofa in ne zopet iz katere druge avstrijske dežele.

Tudi v žitrajski fari bomo pozdravili in se zahvalili Jozeju Starzu na 4. adventno nedeljo, ob 10. uri, za vse, kar je za faro storil kot organist, pevovodja, mežnar in kot faran, ob njegovi 80. letnici življenja. Dragi farani, vabim vas, da radi pridete to nedeljo k sveti maši in se tako vsi Bogu zahvalimo za Jozejovo delo.

Dragi Jozej, hvala ti, želimo ti sedaj le zdravje in Božji blagoslov!

Vsem vam, dragi farani, želim v svojem imenu, v imenu farnega sveta, cerkvenih pevcev in otroške skupine, mirne in blagoslovljene božične praznike. Vedite, On, Novorojeni opogumlja vaše življenje. Le svoja srca mu radi odprite.

Posebej še prisrčno pozdravljamo vse bolne in vse, ki bolnikom strežete in zanje skrbite.

Martin Horvat  
Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

## Basteln, singen, spielen mit der Jungchargruppe/otročka skupina !

Mit Vollgas sind wir in das neue Jungsjahr 2019/2020 gestartet.

Mit der Teilnahme am Pfarrfest, der Gestaltung der Martinsmesse, sowie den Vorbereitungen zum Adventbasar und zur Familienmesse, sind wir schon wieder mitten im Jungsjahr.

Die heurigen Erstkommunikationskinder, die Jungchar und die Young/Voices haben sich im Oktober und November getroffen, um mit großem Einsatz und Freude für unseren heurigen Adventbasar (Adventschmuck, Glücksbringer etc.) zu basteln. Diese Kreationen haben wir bereits am 1. Adventsontag zum Kauf angeboten. Vielen Dank für eure Spenden!

Wir möchten informieren, dass der gesamte Erlös der Jungsjahrsarbeit zugutekommt (Ausgaben für den Wandertag, Bastelmaterial, Jause etc.).

Die Jungsjahrsgruppe sowie das ganze Team wünschen ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2020.

Foto: Lisa Kapus

Lisa Kapus

### Nächste Termine:

21.12.2019	um 10.00 – 11.30 Uhr	Probe für die Kinderchristmette – Ablauf
24.12.2019	um 14.45 Uhr	TP – Instrumentalisten und Probe
	um 16.00 Uhr	Kinderchristmette
02.01.2020	von 17.00 - 18.00 Uhr	Probe für das Dreikönigssingen (Gruppeneinteilung)
04.01.2020	ab 09.00 Uhr	Dreikönigsaktion
06.01.2020	um 09.00 Uhr	TP Probe
	ab 10.00 Uhr	Hl. Messe mit den Dreikönigssängern als Familienmesse

## Traktorsegnung / blagoslovitev traktorja

In der Bibel wird beschrieben, wie Gott zu Adam und Eva spricht: »Unterwerft euch die Erde und herrscht über die Fische des Meeres, über die Vögel des Himmels und über alle Tiere, die sich auf dem Land regen« (Gen 1, 28).

Auch die Familie von Friedrich Hobel bearbeitet die Erde und sorgt für die Wälder. So war es am 29. September auch ein besonderer Tag, als wird im Beisein zahlreicher Freunde den neuen Traktor segneten. Ich finde es eine schöne Geste und Tradition, dass Häuser, Wegkreuze, Autos oder auch Arbeitsgeräte den Segen Gottes erhalten.



Foto: Fam. Hobel

V prvi Mojzesovi knjigi beremo, kako je Bog rekel prvima človekoma: »Podvrzita si zemljo in gospodujta ribam morja in pticam neba in vsem živim bitjem, ki se gibljejo na zemlji« (Gen 1, 28). Tako tudi družina Friedricha Hobel obdeluje zemljo in skrbi za gozdove. V ta namen smo 29. septembra blagoslovili na domačiji mlade družine Hobel novi traktor. Lahko rečem, da je bil to družinski praznik, saj so prišli mnogi prijatelji in znanci k blagoslovu. Ja, lepo je, da blagoslovljamo stanovanjske hiše, avtomobile, križe in delovne stroje.

Martin Horvat



Foto: Jagdgesellschaft Sittersdorf 2

In Proboj wurde von der Jagdgesellschaft Sittersdorf 2, die sich bereits seit 1980 um das Kreuz kümmert, das im Jahre 1671 erbaute Kummer-Kreuz renoviert und im Rahmen einer hl. Messe feierlich gesegnet. Dafür gebührt ein herzlicher Dank! (UR)



Foto: Rudi Urban

V Dulach je družina Gregorn obnovila tamkajšnji križ in ga je v krogu sosedov, sorodnikov in znancev slovesno blagoslovil župnik Martin Horvat. Prisrčna hvala za lepo obnovitev! Ein herzlicher Dank der Familie Gregorn in Dullach für die erfolgte Renovierung des Kreuzes! (UR)



## Hi. Nikolaus / sv. Miklavž

In unserer Pfarre halten wir die Tradition aufrecht, dass am Vorabend des Hi. Nikolaus Kinder und ihre Familien besucht werden. Heuer wurden die beiden Vertreter des Hi. Nikolaus von 11 Familien mit 26 Kindern eingeladen. Wir danken den beiden Vertretern des Hi. Nikolaus und den vier Engeln, die versprochen haben, auch im nächsten Jahr die Kinder mit ihrem Besuch zu erfreuen.

V žitajski fari je navada, da na predvečer svetega Nikolaja, 5. decembra, Miklavž z angelčki obišče družine z otroki. Tako sta letos dva Miklavža razveselila 11 družin z 26. otroki, saj sta s pomočjo angelčkov obdarila vse otroke. Hvala Miklavžema in angelčkom za obisk in že so vsi obljubili, da ponovno pridejo naslednje leto.

Florian Fido



Foto: Pfarrarchiv

### Einladung zum Bibelabend / Vabilo na biblični večer

mit Dr. Peter Smolnig: Donnerstag, 12. März 2020 um 19. Uhr.

Wir sprechen über Jesus im Haus des Zöllners Zachäus, Lk 19,1-10;  
Biblični večer bo v četrtek, 12. marca 2020 ob 19. uri, pod vodstvom dr. Petra Smolniga,  
z naslovom: Cestninar Zahej, Lk 19, 1-10. Prisrčno vabljeni.

## Besuch aus Ptuj / Obisk iz Ptuja

Am Samstag, dem 2. November, besuchte der Pfarrgemeinderat aus Ptuj mit seinem Pfarrer Janez Maučec unsere Pfarre und erwiderte damit unseren Besuch im Jahre 2018. Wir danken allen Helferinnen und Helfern, die für die Bewirtung gesorgt haben. Das Programm umfasste noch den Besuch der Harmonikawerkstatt Rutar und des Stiftes in Eberndorf, wo im Arkadenhof noch einige Lieder gesungen wurden.



V soboto, 2. novembra, so nas obiskali člani Farnega sveta Sv. Marka pri Ptuj, s svojim župnikom, gospodom Janezom Maučecom (spredaj levo), vseh je bilo 43. Mi smo obiskali njihovo župnijo 26. avgusta 2018. Hvala vsem, ki ste gostom iz Slovenije postregli v naši dvorani. Z lepimi vtisi so odhajali od nas. Obiskali so še delavnico HARMONIKA RUTAR in samostansko cerkev v Dobrli vasi. Na dvorišču samostana so zapeli nekaj pesmi in uživali ob akustiki med samostanskimi arkadami.

Ferdinand Kampusch



Fotos: Pfarrarchiv (2)

## Lästige Ertragen – ein (wichtiges) Werk der Barmherzigkeit

Vortrag von Mag. Johannes Staudacher, am 15.10.2019



Foto Brigitte Pesjak

Wir alle haben eigene Vorstellungen davon, wie wir uns das Leben organisieren und da passiert es sehr oft, dass unsere Mitmenschen viele Dinge einfach ganz anders sehen oder machen und da werden uns diese Personen schon lästig, da sie anders handeln, als wir es tun würden.

Wir sollten jedoch beachten, dass viele unserer Eigenschaften sehr persönlichkeitsbezogen sind und jeder von uns in gewissen Bereichen eigene Prägungen hat, die jeden von uns auch einmalig machen.

Das „lästig sein“, ob bei Jung oder Alt, ist immer eine NOT, die durch Zuwendung und Liebe gestillt werden kann und eine Gesellschaft ist dann gut, wenn sie diejenigen, die lästig sind, mitträgt.

Vsi imamo svoje posebne predstave, kako bi radi živeli. Vedno spet pa srečamo ljudi, s katerimi imamo težave. V predavanju gospoda mag. Staudacherja smo imeli priložnost, da razvijemo čut za sočloveka, tudi če kdaj ni enostavno.

Brigitte Pesjak

## Kirchenstatistik für die Pfarre Sittersdorf – 2019 Cerkvena statistika žitajske fare - 2019

### **Taufen – krsti**

Es wurde insgesamt 10 Mädchen und Buben das Sakrament der Hl. Taufe zuteil.

Zakrament sv. krsta je prejelo skupno 10 deklet in fantov:

**Johanna, Marcel, Maximilian, Johannes Ernst, Valentin Erich Norbert,  
Hanna, Leo, Lias Julian, Paul Albin Andreas Heinrich und/in Jana**

### **Erstkommunionkinder – prvoobhajanci**

12 Mädchen und Buben nahmen an der Erstkommunion teil.

12 deklet in fantov je prejelo prvo sveto obhajilo:

**Sarah, Daniel, Elisa, Hannah, Emma, Clara, Jessica,  
Valentina, Mia, Daniel, Lorenz und/in Pascal**

### **Firmlinge - birmanci**

9 Mädchen und Buben erhielten das Sakrament der Hl. Firmung.

9 deklet in fantov je prejelo zakrament sv. birme:

**Kristine, Bernhard, Julia, Justin, Timo Roland,  
Elias Jan, Stefan, Lena und/in Fabian**

### **Kirchliche Trauung – cerkvena poroka** -

### **Todesfälle – Begräbnisse – pogrebi**

Karl **Kreuch**, Elisabeth **Grubelnig**, Herta **Waldner**, Apollonia **Cej**,  
Werngard **Puschnig**, Rainer Peter **Kampusch**, Werner **Urban**,  
Johanna **Weißnegger**, Maria **Kuneth**, Albert Gottfried **Wodlej**,  
Barbara **Habernik**, Adolf **Preschern**, Edeltraud **Zechner**,  
Josef Eduard **Stuchetz**

## Termine/termini

- 24.12.2019 **Familien-Christmette / družinska polnočnica**, um/ob 16.00 Uhr/uri  
**Christmette / polnočnica**, um/ob 22.00 Uhr/uri
- 25.12.2019 **Hochfest der Geburt des Herrn / Božič**, Hl. Messe/sv. maša, um/ob 08.30 Uhr/uri
- 26.12.2019 **Heiliger Stephanus / sv. Štefan**, Hl. Messe/sv. maša, um/ob 10.00 Uhr/uri. Die Hl. Messe wird vom Vokalensemble Sittersdorf (VOCS-it) musikalisch umrahmt / Pevsko bo sv. mašo obogatila Vokalna skupina (VOCS-it) iz Žitare vasi.  
**Um 11.30 Uhr Pferdesegnung in Altendorf** auf dem Bauernhof Alfred Feistritzer/ ob 11.30 uri blagoslov konjev v Stari vasi na kmetiji Alfreda Feistritzerja
- 31.12.2019 **Silvester**, Hl. Messe/sv. maša um/ob 17.00 Uhr/uri
- 01.01.2020 **Neujahr - Novo leto**, Hl. Messe/sv. maša um/ob 10.00 Uhr/uri

## Sternsingeraktion 2020 / akcija Treh kraljev 2020

**Sternsingeraktion / akcija Treh kraljev** - Alle Kinder und Jugendlichen, die bei der Dreikönigsaktion am 4. Jänner 2020, ab 9.00 Uhr mitmachen wollen, sollen sich bei Florian Fido anmelden (Tel.Nr. 0664 730 250 95) und am Donnerstag, dem 02.01.2020, von 17.00 bis 18.00 Uhr, ins Pfarrhaus in Sittersdorf zur Probe kommen. Wir bitten euch um verlässliche und pünktliche Teilnahme an der Probe.

**Vsi otroci in mladi, ki bi želeli sodelovati pri Trikraljevski akciji** v soboto, 4. januarja 2020, ob 9. uri, so vabljeni na pevske vaje, ki bodo 2. januarja 2020, od 17.00 do 18.00 ure v žitajskem farovžu. Prosimo vse udeležence Trikraljevske akcije, da se pevskih vaj v farovžu zagotovo udeležite. Svojo udeležbo sporočite: Florian Fido, tel. 0664 730 250 95.

## Benefiz-Adventkonzert

Die Gesangsgruppe VOCS'it veranstaltet  
am 15.12.2019 um 17:00 Uhr in der Pfarrkirche Sittersdorf  
ein Benefiz-Adventkonzert.

Der Reinerlös wird einem wohlthätigen Zweck  
im Gemeindegebiet gespendet.

Mitwirkende: Feuerwehrchor Bad Eisenkappel,  
Pappalatur Manufaktur, Silvia Igerc, VOCS'it  
(Am Foto sehen sie Sängerinnen und Sänger des  
Benefiz-Adventkonzerts im Jahre 2018)



Foto Brigitte Pesjak